

กัณฑ์พัฒน์ ตรีรัตน์ : คำปรากฏร่วมในคลังข้อมูลตัวอย่างภาษาในงานวิจัยตีพิมพ์ด้าน  
พยาบาลศาสตร์และผลกระทบของการสอนแบบอิงคลังข้อมูลภาษาที่มีต่อการเรียนรู้คำ  
ปรากฏร่วมของนักศึกษาพยาบาลในมหาวิทยาลัยไทย (LEXICAL COLLOCATIONS IN A  
SAMPLE CORPUS OF NURSING RESEARCH ARTICLES – SCNRA – AND THE  
EFFECTS OF CORPUS-BASED INSTRUCTION ON STUDENTS’ COLLOCATION  
LEARNING AT A THAI UNIVERSITY)

อาจารย์ที่ปรึกษา : ดร.บุษกร ยอดคำลือ, 334 หน้า

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์ 4 ประการ คือ (1) เพื่อระบุและจำแนกคำศัพท์ (Keywords) ที่พบ  
ในคลังข้อมูลตัวอย่างภาษาในงานวิจัยตีพิมพ์ด้านพยาบาลศาสตร์ (SCNRA) ซึ่งได้รับการตีพิมพ์ใน  
วารสารวิชาการด้านการพยาบาล (2) เพื่อค้นหาคำปรากฏร่วมในคลังข้อมูลตัวอย่างภาษาในงานวิจัย  
ตีพิมพ์ด้านพยาบาลศาสตร์ (SCNRA) โดยใช้คำศัพท์ที่พบเป็นคำหลัก (Nodes) เพื่อหาคำปรากฏ  
ร่วมของคำศัพท์เหล่านั้น และจำแนกคำปรากฏร่วมที่ได้ตามชนิดของการปรากฏร่วมที่เกิดขึ้นตาม  
ประเภทของคำที่ปรากฏร่วมกัน (3) เพื่อประเมินความรู้ด้านคำปรากฏร่วมที่พบกับนักศึกษา  
พยาบาลศาสตร์ ชั้นปีที่ 4 ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี โดยนำคำปรากฏร่วมที่พบจาก  
การศึกษาข้างต้นมาทำแบบทดสอบ และ (4) เพื่อนำคำปรากฏร่วมที่ได้จากการศึกษาไปถ่ายทอดให้  
ความรู้แก่นักศึกษาพยาบาลศาสตร์และประเมินผลของการสอนแบบอิงคลังข้อมูลภาษา (Corpus-  
based Instruction) ที่มีต่อคะแนนของนักศึกษาเปรียบเทียบระหว่างก่อนและหลังการสอน

งานวิจัยส่วนแรก เริ่มด้วยการรวบรวมบทความงานวิจัยที่ตีพิมพ์ในวารสารวิชาการด้านการ  
พยาบาล จำนวน 300 เรื่อง จากวารสารวิชาการจำนวน 10 วารสาร ที่เข้าถึงได้ผ่านบริการของศูนย์  
บรรณสาร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี โดยบทความที่รวบรวมแต่ละเรื่องถูกบันทึกเป็นไฟล์  
นามสกุล .txt เมื่อรวบรวมได้ครบจำนวนแล้ว ไฟล์เหล่านี้ถูกโหลดเข้าไปใน โปรแกรมจัดการ  
คลังข้อมูลภาษาชื่อ AntConc เพื่อสร้างคลังข้อมูลตัวอย่างภาษาในงานวิจัยตีพิมพ์ด้านพยาบาล  
ศาสตร์ (SCNRA) ซึ่งประกอบด้วยจำนวนคำกว่า 1.25 ล้านคำ จากการประมวลผลภายใต้เกณฑ์ที่  
กำหนด คลังข้อมูลตัวอย่างภาษาที่สร้างขึ้นนี้มีคำศัพท์ (Keywords) จำนวน 717 คำ ซึ่งคำศัพท์  
เหล่านี้ถูกนำไปใช้เป็น คำหลัก (Nodes) เพื่อหาคำปรากฏร่วม ผลลัพธ์คือ มีคำปรากฏร่วมจำนวน  
2,148 คู่ แบ่งออกเป็น 14 ประเภทของคำที่ปรากฏร่วมกัน โดยคำปรากฏร่วมที่พบมากที่สุดคือคำ  
ปรากฏร่วม นาม+นาม ( $N = 889$ ; 41.39%) ลำดับที่สองคือคำปรากฏร่วม คุณศัพท์+นาม ( $N = 610$ ;  
28.4%) ลำดับที่สามคือ คำปรากฏร่วม นาม+กริยา ( $N = 240$ ; 11.17%) ในส่วนของคำศัพท์ ส่วน

ใหญ่เป็นค่านาม ( $N = 463$ ; 63.51%) ตามมาด้วยคำคุณศัพท์ ( $N = 157$ ; 21.54%) ลำดับที่สามคือ คำกริยา ( $N = 98$ ; 13.44%) และคำวิเศษณ์มีจำนวนน้อยที่สุด ( $N = 11$ ; 1.51%)

งานวิจัยส่วนที่สอง ว่าด้วยความรู้เกี่ยวกับคำปรากฏร่วมด้านการพยาบาลของนักศึกษาพยาบาลศาสตร์ ซึ่งเริ่มด้วยการสร้างแบบทดสอบจำนวน 60 ข้อ ประกอบด้วย แบบตัวเลือก จำนวน 30 ข้อ แบบเติมคำในช่องว่าง จำนวน 20 ข้อ และแบบเขียนประโยค 10 ข้อ และใช้ทดสอบกับนักศึกษาพยาบาลศาสตร์ ชั้นปีที่ 4 จำนวน 51 คน โดยมีการทดสอบก่อนเรียน การอบรมให้ความรู้เกี่ยวกับคำปรากฏร่วมที่พบจากการวิจัย และการทดสอบหลังเรียน ผลการทดสอบก่อนเรียนพบว่า ค่าเฉลี่ยคะแนนรวม = 30.66 โดยมีส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน = 7.41 ( $\bar{x} = 30.66$ ;  $SD = 7.41$ ) ซึ่งบ่งชี้ว่าโดยรวมแล้วนักศึกษามีความรู้เกี่ยวกับคำปรากฏร่วมอยู่ในระดับ “พอใช้” ผลการทดสอบหลังเรียนพบว่า ค่าเฉลี่ยคะแนนรวม = 39.44 มีส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน = 7.65 ( $\bar{x} = 39.44$ ;  $SD = 7.65$ ) ซึ่งบ่งชี้ว่าโดยรวมแล้วนักศึกษามีความรู้เกี่ยวกับคำปรากฏร่วมอยู่ในระดับ “ดี” ผลคะแนนระหว่างการทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนเปรียบเทียบ โดยใช้ paired samples t-test แสดงให้เห็นว่านักศึกษาทำคะแนนได้ดีขึ้นอย่างมีนัยสำคัญ ที่ระดับน้อยกว่า 0.001 ทั้งคะแนนโดยรวมและแต่ละส่วนของแบบทดสอบ ในส่วนของความสามารถของนักศึกษา พบว่านักศึกษาส่วนใหญ่ทำคะแนนได้ดีขึ้นหนึ่งระดับ จากระดับ “พอใช้” เป็นระดับ “ดี” ยกเว้นในส่วนที่สาม การเขียนประโยค ที่พบว่านักศึกษาส่วนใหญ่ทำคะแนนได้ดีขึ้นหนึ่งระดับ จากระดับ “อ่อน” เป็นระดับ “พอใช้”



สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ

ปีการศึกษา 2560

ลายมือชื่อนักศึกษา

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา

  


KANTAPAT TRINANT : LEXICAL COLLOCATIONS IN A SAMPLE  
CORPUS OF NURSING RESEARCH ARTICLES (SCNRA) AND THE  
EFFECTS OF CORPUS-BASED INSTRUCTION ON STUDENTS'  
COLLOCATION LEARNING AT A THAI UNIVERSITY. THESIS  
ADVISOR: BUTSAKORN YODKAMLUE, Ph.D., 334 PP.

CORPUS-BASED STUDY/ CORPUS-BASED INSTRUCTION/ NURSING  
COLLOCATIONS/ COLLOCATION TEST/ COLLOCATION KNOWLEDGE

The present study was conducted to (1) identify and classify keywords in the Sample Corpus of Nursing Research Articles (SCNRA); (2) explore lexical collocations found in the SCNRA using keywords extracted as 'nodes' to find their 'collocates', and to classify the collocation pairs according to their combination types; (3) assess collocation knowledge of nursing students at Suranaree University of Technology (SUT) based on the test constructed from collocations extracted from the SCNRA; and (4) provide lessons applying corpus-based instruction on nursing collocations and assess the effects on the students' performance.

The research started with the compilation of 300 research articles from 10 selected academic journals in the field of nursing accessible online via SUT's Library Resources by saving into text files then uploaded onto a corpus tool, the AntConc, to form the SCNRA which comprised over 1.25 million running words. 717 keywords were obtained under the set criteria which then were used as the "nodes" to find their collocates. 2,148 pairs of lexical collocations were obtained with 14 combination types. The majority of them were Noun + Noun ( $N = 889$ ; 41.39%) followed by

Adjective + Noun ( $N = 610$ ; 28.4%), and Noun + Verb ( $N = 240$ ; 11.17%). In terms of the keywords, the majority of them were Nouns ( $N = 463$ ; 63.51%) followed by Adjectives ( $N = 157$ ; 21.54%), and Verbs ( $N = 98$ ; 13.44%) with Adverbs came last ( $N = 11$ ; 1.51%).

In terms of collocational knowledge of nursing students, Nursing Collocation Test was constructed containing three parts: 30 multiple-choice items; 20 gap-filling items; and 10 items of a sentence writing task. The Test was then administered with 51 fourth year nursing students at SUT before and after a corpus-based instruction on nursing collocations organized for them. The pre-test's mean of the total score revealed that the overall knowledge of collocations of the majority of the students was at a "Fair" level ( $\bar{x} = 30.66$ ;  $SD = 7.41$ ). The post-test's mean of the total score showed that the overall performance of the majority of them had improved to a "Good" level ( $\bar{x} = 39.44$ ;  $SD = 7.65$ ). To evaluate the effects of corpus-based instruction on the students' performance, the results of the pre-test and the post-test were compared using paired samples t-test. The results showed that there was a statistically significant improvement of the students' performance in the total score ( $t(50) = (-11.75)$ ,  $p = <0.001$ ) as well as in each of the three parts of the test: part 1 ( $t(50) = (-7.47)$ ,  $p = <0.001$ ); part 2 ( $t(50) = (-8.10)$ ,  $p = <0.001$ ); and part 3 ( $t(50) = (-7.44)$ ,  $p = <0.001$ ). In terms of the students' performance, the majority of the students' scores increased and put them one level higher in all parts from "Fair" to "Good", except for part 3, a sentence writing task, the level of performance was improved from "Poor" to "Fair".

School of Foreign Languages

Academic Year 2017

Student's Signature

Advisor's Signature

*K. Toivanen*

*[Signature]*